

Cheong Li – Portfolio of Music – Vol. 12/14 (Appendix B)

Cheong Li

# Responses

for dizi duet and Chinese Ensemble

2011

## Responses

Singing in a call-and-response style is common in Chinese folk songs. People in villages gather and sing together as a way to appeal for love or compete with their wits. In this piece, two dizi, in the key of D & F respectively, play together as if they are rivals. The piece starts with the depiction of a tranquil village. Then the villagers join in, singing and dancing together in a festive mood.

## 對歌

中國民間素來有對唱山歌的習俗。鄉村裏的人隔著山頭對唱山歌，既可以傳情達意，抒發情懷，也可以鬥氣鬥機智。在這首曲中，兩支不同調的笛子作二重奏，時而一唱一和，時而針鋒相對。曲子一開始描述寧願美好的鄉村環境，之後村民聚首一堂唱和，喜慶熱鬧。

# Instrumentation

(Score in C)

*Dizi 1 (Bangdi, in the key of F)*

transverse flute with the C<sub>5</sub> as the lowest note (middle C = C<sub>4</sub>)  
(sounding an octave higher than notated)

*Dizi 2 (Qudi, in the key of D)*

transverse flute with the A<sub>4</sub> as the lowest note  
(sounding an octave higher than notated)

*Sheng* (soprano 36-pipe Sheng, chromatic)

mouth organ (a free-reed instrument with vertical pipes above a vessel)

*YangQin*

hammered dulcimer

*Guzheng* (also known as *Zheng*)

21-string zither

*Pipa*

pear-shaped plucked lute, with the four strings tuned as A<sub>3</sub>, E<sub>3</sub>, D<sub>3</sub>, A<sub>2</sub>  
(The strings are labeled as I – IV from the highest to the lowest)

*ZhongRuan*

round-shaped plucked lute, with the four strings tuned as D<sub>4</sub>, G<sub>3</sub>, D<sub>3</sub>, G<sub>2</sub>  
(It is usually notated in treble clef (octave lower) in modern notation.  
The strings are labeled as I – IV from the highest to the lowest)

Percussion:

Glockenspiel, Triangle, *Bangu*

*bangu* – a small-frame drum

*Erhu*

bowed-string instrument (higher register), with the two strings tuned as A<sub>4</sub> and D<sub>4</sub>  
(The strings are labeled as I – II from the highest to the lowest)

*Zhonghu*

bowed-string instrument (middle register), with the two strings tuned as D<sub>4</sub> and G<sub>3</sub>  
(The strings are labeled as I – II from the highest to the lowest)

Performance Directions

Tuning of strings of Zheng:

Zheng

From slow to fast

From fast to slow

repeat the pattern in the box until the end of the line

4

random glissando by both hands, up and down and sometimes crossing each other

5

a short tremolo by plucking with four fingers in a fast sequence

strumming

a long tremolo with all four fingers and the thumb

Jiao-xian: twisting the four strings together to produce a sound similar to snare drum

Pipa

10 hitting the resonating box with bow stick

Erhu

# 對歌

## Responses

李昌  
Cheong Li

Andante con rubato ♩ = c.80

Dizi 1  
(Chinese Flute 1)

Dizi 2  
(Chinese Flute 2)

Sheng  
(Mouth organ)

YangQin  
(Chinese Dulcimer)

Zheng  
(21-string zither)

Pipa  
(Pear-shaped lute)

Zhong Ruan  
(Round-shaped lute)

Glockenspiel  
(Glockenspiel)

Percussion  
(Triangle, Bangu)

Erhu 二胡  
(2-string chinese violin)

Zhonghu 中胡  
(2-string chinese viola)

*pp* *mp* *mf* *p* *pp* *mf* *p* *p* *pp*

III I III I

8va

repeat the pattern, from slow to fast

**A**

**A**

## Cheong Li - Responses (Score) - 3

This musical score is for the piece "The Legend of the White Snake" (白蛇传). It is a full orchestral score for a traditional Chinese ensemble. The instruments listed are Dizi 1, Dizi 2, Sheng, Yangqin, Zheng, Pipa, Zhongruan, Erhu, and Zhonghu. The score is written in Western staff notation with a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The tempo is marked "Allegretto". The score is divided into measures, with some measures containing multiple staves for different instruments. The Dizi parts are prominent, with Dizi 1 and Dizi 2 playing melodic lines. The Sheng part is mostly silent. The Yangqin part plays a rhythmic pattern. The Zheng part plays a melodic line. The Pipa part plays a melodic line. The Zhongruan part plays a melodic line. The Erhu part plays a melodic line. The Zhonghu part plays a melodic line. The score includes dynamic markings such as *pp*, *p*, *mf*, *mp*, and *p*. The score is written in a Western staff notation with a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The tempo is marked "Allegretto". The score is divided into measures, with some measures containing multiple staves for different instruments. The Dizi parts are prominent, with Dizi 1 and Dizi 2 playing melodic lines. The Sheng part is mostly silent. The Yangqin part plays a rhythmic pattern. The Zheng part plays a melodic line. The Pipa part plays a melodic line. The Zhongruan part plays a melodic line. The Erhu part plays a melodic line. The Zhonghu part plays a melodic line. The score includes dynamic markings such as *pp*, *p*, *mf*, *mp*, and *p*.

## Cheong Li - Responses (Score) - 4

[illegible]



## Cheong Li - Responses (Score) - 5

[illegible]

**C** Moderato  $\text{♩}=115$

31

Dizi 1 *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *f*

Dizi 2 *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *f*

Sheng *pp* *fp* *f*

Yangqin *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *pp* *p*

Zheng *pp* *pp* *f*

Pipa *mp*

Zhongruan *pp*

Erhu *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *p*

Zhonghu *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *p*

**C** Moderato  $\text{♩}=115$

II *p*

I *p*

## Cheong Li - Responses (Score) - 7

[illegible]

Cheong Li - Responses (Score) - 8

42

Dizi 1

*p* *mf* *p* *f* *p*

Dizi 2

*p* *mf* *p* *f* *p*

Sheng

*pp*

Yangqin

*mp* *simile*

Zheng

Pipa

Zhongruan

Erhu

*I* *II* *I* *II*

Zhonghu

## Cheong Li - Responses (Score) - 9

This musical score is for the piece 'The Legend of the White Snake'. It features a variety of traditional Chinese instruments. The Dizi (Di Zhi) parts are prominent, with Dizi 1 and Dizi 2 playing melodic lines. The Sheng (Sheng) provides harmonic support with its characteristic six-note scale. The Yangqin (Yang Qin) plays a steady, rhythmic accompaniment. The Zheng (Zheng) and Pipa (Pipa) are also present, with the Pipa playing a more active role. The Zhongruan (Zhong Ruan) and Erhu (Er Hu) provide additional harmonic and melodic layers. The Zhonghu (Zhong Hu) is also featured, playing a melodic line. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (mf, p, f). The piece is in a key of one sharp (F#) and 4/4 time. The tempo is marked as 'rit.' (ritardando) at the end of the piece.

**D Allegretto** ♩ = 120

54

Dizi 1 *p* *mf* *mf* *p* *mf*

Dizi 2 *p* *mf* *mf* *p* *mf* *p*

Sheng *pp* *fp*

Yangqin *fp* *fp* *p*

Zheng *mf* *mf* *mf* *mf*

Pipa

Zhongruan

**D Allegretto** ♩ = 120

Triangle

Percussion *mf*

Erhu *fp* *fp* *fp*

Zhonghu *fp* *fp* *fp*

Cheong Li - Responses (Score) - 11

60

Dizi 1 *mf* *f* *tr* *tr* *mf* *3* *3* *3* *3* *3*

Dizi 2 *mf* *f* *tr* *tr* *mf* *3* *3* *3* *3* *3*

Sheng *p* *p*

Yangqin *p* *p*

Zheng *mf*

Pipa *mf* *p*

Zhongruan *mf* *p*

Percussion

Erhu *fp* *p* *pp*

Zhonghu *fp* *p* *pp*

hitting the resonating box with bow stick

hitting the resonating box with bow stick

## Cheong Li - Responses (Score) - 12

66

Dizi 1

Dizi 2

Sheng

Yangqin

Zheng

Pipa

Zhongruan

Percussion

Erhu

Zhonghu

hitting the resonating box with bow stick

hitting the resonating box with bow stick

*f*

*fp*

*p*

*mf*



Cheong Li - Responses (Score) - 13

**E**

72

Dizi 1

*f* *p*

Dizi 2

*f* *p*

Sheng

*f*

Yangqin

*f*

Zheng

*f*

Pipa

*f* *p*

Zhongruan

*f*

**E**

Percussion

*f*

Erhu

*f* *p*

Zhonghu

*f* *p*

The musical score is for a piece titled 'Cheong Li - Responses (Score) - 13'. It is written for a large ensemble of traditional Chinese instruments. The score is in 2/4 time and includes a key signature change to E major, indicated by a box with the letter 'E' at the beginning of the first system and the end of the second system. The instruments are arranged in a standard Western orchestral format, with Dizi 1 and Dizi 2 at the top, followed by Sheng, Yangqin, Zheng, Pipa, Zhongruan, Percussion, Erhu, and Zhonghu at the bottom. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (f, p). The first system starts with a key signature change to E major and a measure number of 72. The second system continues the piece with similar notation. The score is written for a large ensemble of traditional Chinese instruments, including Dizi 1, Dizi 2, Sheng, Yangqin, Zheng, Pipa, Zhongruan, Percussion, Erhu, and Zhonghu. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (f, p). The first system starts with a key signature change to E major and a measure number of 72. The second system continues the piece with similar notation.

**F** Allegro Assai  $\text{♩}=150$

**F. Allegro Assai**  $\text{♩} = 150$

Bangu (Rhythm shown here is only the basic rhythm, performer should elaborate on it)

84

Dizi 1

Dizi 2

Sheng

Yangqin

Zheng

Pipa

Zhongruan

Percussion

Erhu

Zhonghu

*p* *f* *p* *f* *p* *mf*

*pp* *f* *pp* *f*

*mf*

*pp* *mp* *pp* *mp* *pp* *mp*

Cheong Li - Responses (Score) - 16

90

**G**

Dizi 1

*mp*

*f*

Dizi 2

*mf* *mp*

*f*

Sheng

*pp*

*f*

Yangqin

*f*

Zheng

*f*

Pipa

*p*

*f*

Zhongruan

*p*

*f*

Percussion

**G**

*f*

Erhu

*mp*

*f*

Zhonghu

*mp*

*f*

96

Dizi 1

Dizi 2

Sheng

Yangqin

Zheng

Pipa

Zhongruan

Percussion

Erhu

Zhonghu

**H**

*p*

*mp*

*p*

*pp*

102

Dizi 1

Dizi 2

Sheng

Yangqin

Zheng

Pipa

Zhongruan

Percussion

Erhu

Zhonghu

This musical score is for a piece titled "Cheong Li - Responses (Score) - 18". It is a multi-staff score for traditional Chinese instruments. The instruments included are Dizi 1, Dizi 2, Sheng, Yangqin, Zheng, Pipa, Zhongruan, Percussion, Erhu, and Zhonghu. The score begins at measure 102. The Dizi parts feature complex melodic lines with dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano). The Sheng part consists of sustained chords with dynamic markings of *pp* (pianissimo) and *f*. The Yangqin part plays a steady eighth-note accompaniment. The Zheng part has melodic phrases with dynamic markings of *f*. The Pipa and Zhongruan parts provide harmonic support with sustained chords. The Percussion part features a rhythmic pattern of eighth notes. The Erhu and Zhonghu parts play melodic lines with dynamic markings of *pp* and *mp* (mezzo-piano). The score is written in standard musical notation with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature.

## Cheong Li - Responses (Score) - 19

The musical score is arranged in a system with ten staves. The instruments and their parts are as follows:

- Dizi 1 & Dizi 2:** Play rapid sixteenth-note passages in the first four measures, then transition to a slower, more melodic line in the fifth measure. Dynamics range from *p* to *f*.
- Sheng:** Remains silent for the first four measures, then plays a sustained, low-pitched note in the fifth measure. Dynamics include *pp* and *f*.
- Yangqin:** Plays a steady eighth-note pattern in the first four measures, then transitions to a more complex, melodic line in the fifth measure. Dynamics range from *p* to *f*.
- Zheng:** Remains silent throughout the entire passage.
- Pipa:** Remains silent throughout the entire passage.
- Zhongruan:** Remains silent throughout the entire passage.
- Percussion:** Plays a steady eighth-note pattern in the first four measures, then transitions to a more complex, melodic line in the fifth measure. Dynamics range from *p* to *f*.
- Erhu:** Remains silent for the first four measures, then plays a melodic line in the fifth measure. Dynamics range from *mp* to *f*.
- Zhonghu:** Remains silent for the first four measures, then plays a melodic line in the fifth measure. Dynamics range from *mp* to *f*.

The score is written in a Western musical notation style, with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The tempo is marked 'Allegretto'.

Cheong Li - Responses (Score) - 20

114

The score is for a 10-part ensemble, starting at measure 114. The instruments and their parts are as follows:

- Dizi 1:** Treble clef, 3/4 time. Starts with a quarter rest, followed by eighth-note patterns. Includes 'yao' (flam) marks.
- Dizi 2:** Treble clef, 3/4 time. Starts with a quarter rest, followed by eighth-note patterns. Includes 'yao' (flam) marks.
- Sheng:** Treble clef, 3/4 time. Consists of a single note (G4) with a 'yao' (flam) mark.
- Yangqin:** Treble clef, 3/4 time. Consists of a single note (G4) with a 'yao' (flam) mark.
- Zheng:** Treble and Bass clefs, 3/4 time. Treble part has a chord (G4, A4, B4) with a 'yao' (flam) mark. Bass part has a chord (G2, A2, B2) with a 'yao' (flam) mark.
- Pipa:** Bass clef, 3/4 time. Consists of a single note (G2) with a 'yao' (flam) mark.
- Zhongruan:** Treble clef, 3/4 time. Consists of a single note (G4) with a 'yao' (flam) mark.
- Percussion:** Common time, 3/4 time. Consists of a single note (G4) with a 'yao' (flam) mark.
- Erhu:** Treble clef, 3/4 time. Consists of a single note (G4) with a 'yao' (flam) mark.
- Zhonghu:** Treble clef, 3/4 time. Consists of a single note (G4) with a 'yao' (flam) mark.

The score is written in Western staff notation with various time signatures (3/4, 4/4, 5/4, 3/2, 2/4) and includes traditional Chinese musical notation symbols like 'yao' (flam) and 'tu' (dum).



**J** Start slow (♩=ca.100), then *poco a poco accel.* - - - - -

120

Dizi 1

Dizi 2

Sheng

Yangqin

Zheng

Pipa

Zhongruan

Percussion

Erhu

Zhonghu

**J** Start slow (♩=ca.100), then *poco a poco accel.* - - - - -

*p*

*poco a poco cresc.*

*p*

*poco a poco cresc.*

*p*

*poco a poco cresc.*

*p*

*(poco a poco cresc.)*

*p*

*poco a poco cresc.*

*poco a poco accel. - - - - -*

127

Dizi 1

Dizi 2

Sheng

Yangqin

Zheng

Pipa

Zhongruan

Percussion

Erhu

Zhonghu

*p*

*poco a poco cresc.*

*p*

*poco a poco cresc.*

*p*

*poco a poco accel. - - - - -*

134

Dizi 1

Dizi 2

Sheng

Yangqin

Zheng

Pipa

Zhongruan

Percussion

Erhu

Zhonghu

*poco a poco accel.* - - - - -

**K** Presto ♩=170

141

Dizi 1

Dizi 2

Sheng

Yangqin

Zheng

Pipa

Zhongruan

Percussion

Erhu

Zhonghu

**K Presto** ♩=170

Cheong Li - Responses (Score) - 25

148

Dizi 1

Dizi 2

Sheng

Yangqin

Zheng

Pipa

Zhongruan

Percussion

Erhu

Zhonghu

Detailed description of the musical score: The score is for measures 148 through 154. It features eight staves. Dizi 1 and Dizi 2 play eighth-note patterns with occasional rests. Sheng plays a series of chords, some with slurs. Yangqin plays a continuous eighth-note melody. Zheng plays a series of eighth notes with slurs. Pipa plays a series of eighth notes with slurs. Zhongruan plays a series of eighth notes with slurs. Percussion plays a series of eighth notes. Erhu and Zhonghu play eighth-note patterns with occasional rests.

This musical score is for the piece "The Legend of the White Snake" (白蛇传). It is a full orchestration featuring a variety of traditional Chinese instruments and vocals. The score is written in Western staff notation with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The tempo is marked as "moderato" and the dynamics range from "ff" (fortissimo) to "f" (forte). The score is divided into two systems, each containing ten staves. The instruments and vocals included are:

- Vocals:** Dizi 1, Dizi 2, Sheng, Yangqin, Zheng, Pipa, Zhongruan, Percussion, Erhu, and Zhonghu.
- Instrumentation:** The score features a rich texture with multiple instruments playing in harmony. The Dizi (flute) and Sheng (sheng) are prominent in the upper register, while the Yangqin (pipa), Zheng (qin), and Zhonghu (cello) provide a strong foundation in the lower register. The Erhu (erhu) and Zhonghu (cello) are also featured in the lower register.
- Tempo and Dynamics:** The tempo is marked as "moderato" and the dynamics range from "ff" (fortissimo) to "f" (forte). The score includes a "G.P." (Grave) section at the end.

**L a tempo** ♩=170

162

Dizi 1 *f*

Dizi 2 *f*

Sheng *mp* *f* *mp* *f*

Yangqin *f* *f* *p*

Zheng *f* *f* *p*

Pipa *f* *f* *f* *f*

Zhongruan *f* *f* *f*

**L a tempo** ♩=170

Percussion

Erhu

Zhonghu

This musical score is for a piece titled 'Cheong Li - Responses (Score) - 27'. It is written for a large ensemble of traditional Chinese instruments. The score is divided into two systems, each starting with a 'L a tempo' marking and a tempo of 170 beats per minute. The first system includes staves for Dizi 1, Dizi 2, Sheng, Yangqin, Zheng, Pipa, and Zhongruan. The second system includes staves for Percussion, Erhu, and Zhonghu. The notation is in Western staff notation, with various dynamics (f, mp, p) and articulations (accents, slurs) used throughout. The score is 162 measures long.

**M** **Primo Tempo** ♩=100

168

Dizi 1

Dizi 2

Sheng

Yangqin

Zheng

Pipa

Zhongruan

Erhu

Zhonghu

*p* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

*pp*

*f* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

(Jiao-xian)

*f* *p* *p*

*f* *p*

**M** **Primo Tempo** ♩=100

*p* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

*p* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*



174

Dizi 1 *fp fp fp fp fp fp* *mp*

Dizi 2 *fp fp fp fp fp* *mp*

Sheng *pp* *fp* *sub. p*

Yangqin *fp fp fp fp fp pp* *p*

Zheng *pp* *pp* *mp*

Pipa *mp* *mp*

Zhongruan *mp*

Glockenspiel *3 3 3*

Erhu *fp fp fp fp fp*

Zhonghu *fp fp fp fp fp fp*

**Allegro Assai** ♩=150

178 rit. . . . .

Dizi 1 *pp* *f* *ff*

Dizi 2 *pp* *f* *ff*

Sheng *pp* *f* *ff*

Yangqin *f* *ff*

Zheng *pp* *f* *ff*

Pipa *f* *ff*

Zhongruan *f* *ff*

Percussion *f* *ff*

Erhu *f* *ff*

Zhonghu *f* *ff*

**Allegro Assai** ♩=150